

# Những qui định về việc đi xe đạp đã được sửa đổi.

Những qui định này  
có hiệu lực từ ngày

**1 tháng 6  
năm 2008.**

## 1 Những qui định về việc đi xe đạp trên vỉa hè

○ Những trường hợp được phép đi xe đạp trên vỉa hè:

- ① Bên trong phạm vi những khu vực có biển báo hoặc biển chỉ dẫn cho phép đi xe đạp trên vỉa hè
- ② Đối tượng điều khiển dưới 13 tuổi
- ③ Trong những trường hợp bất khả kháng như điều kiện của lòng đường hoặc xảy ra tắc đường

\* Tuy nhiên, ngay cả trong những trường hợp trên, cảnh sát giao thông hoặc dân phòng có thể giới hạn phạm vi di chuyển của xe đạp để bảo vệ sự an toàn cho người đi bộ.

○ Người đi bộ nên:

Cố gắng tránh đi bộ trên "Những làn đường dành riêng cho xe đạp"



Trước khi qui  
định được  
thay đổi

Được đi xe đạp trên  
vỉa hè khi có sự cho  
phép của các biển báo  
hoặc biển chỉ dẫn.

Sau khi qui  
định được  
thay đổi

Được đi xe đạp trên  
vỉa hè khi có sự cho  
phép của các biển báo  
hoặc biển chỉ dẫn.



Đối tượng điều khiển dưới 13 tuổi.

Trong những trường hợp bất khả  
kháng như điều kiện của lòng  
đường hoặc xảy ra tắc đường.

## 2 Những qui định về đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp

Người giám hộ có trách nhiệm bảo vệ cho trẻ em dưới 13 tuổi, nên khi các em đi xe đạp phải cho các em đội mũ bảo hiểm.



## 3 Những qui định cho "Thành Viên Thúc Đẩy Các Hoạt Động An Toàn Giao Thông Khu Vực"

"Những hoạt động tuyên truyền về việc đi xe đạp đúng cách" đã được thêm vào danh sách các hoạt động của "Thành Viên Thúc Đẩy Các Hoạt Động An Toàn Giao Thông Khu Vực" (các tình nguyện viên an toàn giao thông).

# Tuân thủ 5 điều luật về đi xe đạp an toàn

## ① Về cơ bản, người đi xe phải đi xe trên lòng đường và chỉ được đi trên vỉa hè trong những trường hợp đặc biệt

Theo Luật Giao Thông Đường Bộ, xe đạp được phân hạng là phương tiện giao thông loại nhỏ. Về cơ bản, người đi xe đạp nên đi trên lòng đường nơi đã được phân cách với vỉa hè.

[ Hình phạt ] Từ 3 tháng tù giam trở xuống hoặc phải nộp phạt từ 50.000 yên trở xuống



## ② Trên lòng đường, người đi xe đạp nên đi về phía bên trái

[ Hình phạt ] 3 tháng tù giam hoặc phải nộp phạt 50.000 yên

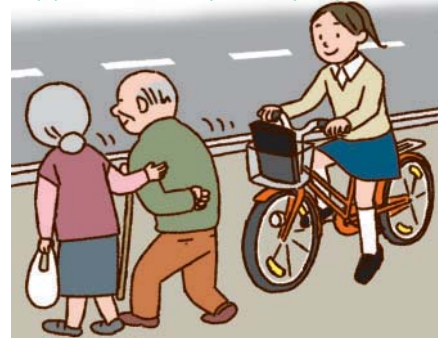


Người đi xe đạp phải đi về phía bên trái.

## ③ Khi đi trên vỉa hè, người đi xe đạp phải ưu tiên người đi bộ và đi sát về phía lòng đường

Trên vỉa hè, người đi xe đạp nên đi chậm để có thể dừng lại bất cứ lúc nào. Nên dừng lại khi việc lưu thông gây cản trở cho người đi bộ.

[ Hình phạt ] Nộp phạt dưới 20.000 yên hoặc phải phạt tiền



## ④ Người đi xe đạp cần phải tuân thủ các quy tắc an toàn

### ■ Nghiêm cấm đi xe đạp trong trường hợp say rượu.

Nghiêm cấm người đi xe đạp có biểu hiện say rượu.

[ Hình phạt ] Từ 5 năm tù giam trở xuống hoặc nộp phạt từ 1 triệu yên trở xuống. \*Đi xe đạp trong tình trạng say rượu



### ■ Nghiêm cấm đi xe đạp 2 người.

Nghiêm cấm đi xe đạp 2 người ngoại trừ trường hợp chở 1 trẻ em dưới 6 tuổi.

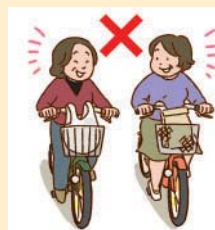
[ Hình phạt ] Nộp phạt dưới 20.000 yên hoặc phải phạt tiền



### ■ Nghiêm cấm đi xe đạp hàng đôi.

Nghiêm cấm đi xe đạp hàng đôi ngoại trừ những khu vực có biển báo "Khu vực được đi xe đạp hàng đôi."

[ Hình phạt ] Nộp phạt dưới 20.000 yên hoặc phải phạt tiền



### ■ Người đi xe đạp phải bật đèn khi trời tối.

Người đi xe đạp phải bật đèn pha và đèn chiếu hậu (hoặc đèn phản chiếu) khi đi trong trời tối.

[ Hình phạt ] Nộp phạt từ 50.000 yên trở xuống



### ■ Người đi xe đạp phải tuân thủ tín hiệu đèn giao thông.

Người đi xe đạp phải tuân thủ tín hiệu đèn giao thông đặc biệt cho người đi bộ và đi xe đạp.

[ Hình phạt ] Từ 3 tháng tù giam trở xuống hoặc phải nộp phạt từ 50.000 yên trở xuống



### ■ Người đi xe đạp nên dừng lại và kiểm tra an toàn tại những đoạn đường giao nhau.

Người đi xe đạp nên tuân theo những dấu hiệu dừng lại và giảm tốc độ khi từ những đường nhỏ ra đường lớn.

[ Hình phạt ] Từ 3 tháng tù giam trở xuống hoặc phải nộp phạt 50.000 yên trở xuống.

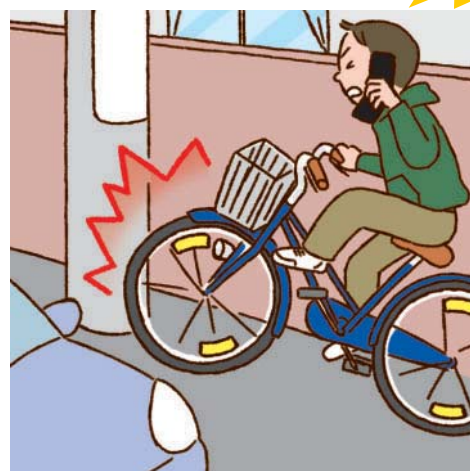


## ⑤ Trẻ em ngồi trên xe đạp phải đội mũ bảo hiểm

Khi chở trẻ em đi xe đạp, người giám hộ phải có trách nhiệm đội mũ bảo hiểm cho trẻ em.



## Người đi xe đạp không nên: Nói chuyện hoặc sử dụng điện thoại di động / Sử dụng ô, dù đi xe đạp



Mọi thông tin xin liên hệ về địa chỉ sau:

SUMITOMO HAMAMATSUCHO BLDG. 4F  
1-18-16 HAMAMATSUCHO, MINATO-KU, TOKYO 105-0013  
Điện thoại: 03-6430-1176 FAX: 03-6430-1115

**JITCO**

Cơ quan hợp tác tư nghiệp Quốc tế

Cung cấp: Hiệp hội An toàn Giao thông toàn Nhật Bản - Sở cảnh sát Tokyo

Chứng nhận bản quyền